

**EDITOR'S LETTER | ОТ РЕДАКТОРА**

Russia Must Look Beyond Big Oil  
to Keep the Economy Booming

Отказ от «нефтезависимости» – залог  
процветания российской экономики

1

**TECH TRENDS | НОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ**

8

**E&P UPDATE | НОВОСТИ РАЗВЕДКИ И ДОБЫЧИ**

16

**STATISTICS | СТАТИСТИКА**

26

**COVER STORY | ТЕМА НОМЕРА**

NG-Energo and Cummins will Supply  
Power to Drilling Rigs in Yamal

«НГ-Энерго» и Cummins приведут  
в движение буровые на Ямале

In mid-April, executives and technical specialists of Russia's major drilling companies took part in presentation of a diesel power complex with a capacity of 4,360 kW developed by NG-Energo. The presentation was arranged within the scope of testing at the company's plant several kilometers away from St. Petersburg and demonstrated features of the new development.

В середине апреля руководители и технические специалисты крупнейших буровых компаний России приняли участие в презентации дизельного энергокомплекса мощностью 4 360 кВт, разработанного «НГ-Энерго». Презентация прошла в рамках испытаний на заводе компании в нескольких километрах от Санкт-Петербурга, продемонстрировав возможности новой разработки.



28

**DRILLING EQUIPMENT | БУРОВАЯ ТЕХНИКА**

Quality Top Drives  
Can Make a Driller's Life Easier

Верхний привод  
облегчит работу буровикам

38

**IN MEMORIAM | ПАМЯТЬ**

A Tribute to Stalin's Oil Commissar,  
the late Nikolai Baibakov

Известное и неизвестное  
из жизни патриарха (памяти Н.К. Байбакова)

42

**R&D | НИОКР**

Gubkin Oil&Gas University Summarized the Results  
of the First Contest of Young Specialists' Projects

В РГУ нефти и газа им. Губкина подведены итоги  
первого конкурса молодежных проектов

48

**PUMPS | НАСОСЫ**

Rotary Vortex Pumps –  
From Theory to Practice

Роторно-вихревые насосы –  
от теории к практике

54

**HYDROGENATION | ГИДРОГЕНИЗАЦИЯ**

Hydrogenation Methods Refine  
Heavy Oil Stock

Гидрогенизационные методы облагораживают тяжелое  
нефтяное сырье

58

**INDEX OF ADVERTISERS | СПИСОК РЕКЛАМОДАТЕЛЕЙ**

BAKER HUGHES .....	Back Cover	FMC .....	24 – 25
3M .....	Inside Front	BURINTEKH .....	31
INMARSAT .....	3	COSCO .....	35
CATERPILLAR .....	5	INTELLIGENT OFFICE .....	37
RO & G .....	7	RAVENOL .....	39
SINGAPORE AIRLINES .....	9	TEKHMASHENERGO .....	41
SONDEX .....	17	WABASH .....	43
LUFKIN .....	19	EXPAT .....	45
DRESSER-RAND .....	21	TEKHNOLGYA KOMPOZITOV .....	45
EMERSON .....	23, 32 – 33	OSI SOFT .....	49

**PUBLISHER & EDITOR IN CHIEF**

Pat Davis Szymczak (*p.szymczak@eurasiapress.com*)

**CHIEF DESIGNER  
& PRODUCTION MANAGER**

Pyotr Degtyarev  
(*design@eurasiapress.com*)

**TECHNOLOGY EDITOR**

Elena Zhuk  
(*edit@eurasiapress.com*)  
(*elena.zhuk@eurasiapress.com*)

**SENIOR EDITORS**

(*o.hilal@eurasiapress.com*)  
Yagmur Kurbanov  
(*y.kurbanov@eurasiapress.com*)

**DESIGN & LAYOUT**

Sergei Korobov,  
Maria Busarina

**COVER ILLUSTRATION**

Maria Busarina

**TRANSLATION**

APRIORI Translation Company

**DISTRIBUTION AND  
SUBSCRIPTIONS**

Alexander Rubanov  
(*a.rubanov@eurasiapress.com*)

**ADVERTISING SALES / RUSSIA**

Marina Alyoshina, Ram Kumar,  
Irina Volkova,  
(*sales@eurasiapress.com*)

**ИЗДАТЕЛЬ И ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР**

Пэт Дэвис Шимчак  
(*p.szymczak@eurasiapress.com*)

**ГЛАВНЫЙ ДИЗАЙНЕР  
И МЕНЕДЖЕР ПО ПРОИЗВОДСТВУ**

Пётр Дегтярев  
(*design@eurasiapress.com*)

**ЗАМЕСТИТЕЛЬ ГЛАВНОГО  
РЕДАКТОРА/ТЕХНОЛОГИИ**

Елена Жук  
(*edit@eurasiapress.com*)  
(*elena.zhuk@eurasiapress.com*)

**СТАРШИЕ РЕДАКТОРЫ**

Ольга Хилал  
(*o.hilal@eurasiapress.com*)  
Ягмур Курбанов  
(*y.kurbanov@eurasiapress.com*)

**ДИЗАЙН И ВЕРСТКА**

Сергей Коробов,  
Мария Бусарина

**ИЛЛЮСТРАЦИЯ НА ОБЛОЖКЕ**

Мария Бусарина

**ПЕРЕВОД**

Агентство переводов «Априори»

**РАСПРОСТРАНЕНИЕ И ПОДПИСКА**

Александр Рубанов  
(*a.rubanov@eurasiapress.com*)

**ОТДЕЛ РЕКЛАМЫ И ПРОДАЖ / Россия:**

Марина Алешина, Рам Кумар,  
Ирина Волкова,  
(*sales@eurasiapress.com*)

**NORTH & SOUTH AMERICAN SALES**

*houston@eurasiapress.com*  
Oil & Gas Eurasia Houston  
Galleria Tower 1, 2700 Post Oak Blvd.,  
Suite 1400 Houston, TX 77056  
Tel.: +1 832 369 7516  
Fax: +1 281 657 3301  
Call Toll Free from  
within the U.S.: +1 866 544 3640

**EUROPEAN SALES**

Brian Passey, Global Sales Director  
*brian.passey@eurasiapress.com*  
BSP Media, PO Box 4421,  
Henley-on-Thames, RG9 5ZJ, UK  
Tel.: +44 (0) 1491 628 000  
Fax: +44 (0) 1491 628 044  
M. +44 (0) 7860 903 503

**UNITED KINGDOM**

Sally Cole,  
*sally.cole@eurasiapress.com*  
Tel.: +44 (0) 1491 628 000  
Mobile: +44 (0) 7968 714 280

**FRANCE**

Emmanuel Archambeaud,  
*e.archambeaud@eurasiapress.com*  
Tel.: +33 (0) 147 307 180  
Fax: +33 (0) 147 300 189

**ITALY**

Dario Mozzaglia,  
*dario.mozzaglia@eurasiapress.com*  
Tel.: +39 010 583 684  
Fax: +39 010 566 578

**CONTINENTAL EUROPE & SCANDINAVIA**

David Hoggarth,  
*david.hoggarth@eurasiapress.com*  
Tel.: +44 (0) 1276 482 880  
Mike Brown,  
*mike.brown@eurasiapress.com*  
Tel.: +44 (0) 1614 400 854

**CASPIAN**

Medina Pashaeva, Lala Abdullayeva  
*media@cbrnmail.com*  
Tel.: +99 412 4933189, +99 412 4934507  
Fax: +99 412 4932478  
Mobile: +99 450 2223442

**Oil & Gas Eurasia** is a Member of:

**POSTAL ADDRESS**

67/1 Koptevskaya st. of, 111, 214,  
Moscow, 125009, Russia.  
Tel./Fax: +7(495) 620-3647 / 620-3648.  
Oil & Gas Eurasia Monthly is published in Moscow  
by Eurasia Press, Inc. (USA) and is registered with  
the Ministry of Press and Mass Media of the Russian  
Federation; Certificate # 77-16277.  
OGE monthly is available by subscription and is distrib-  
uted at industry events worldwide. Subscriptions avail-  
able through catalogues: edition # 2 to the Rospechat  
catalog for newspapers and magazines (entry # 45834),  
Pochta Rossii (entry # 12632), Rospechat (entry #  
84552), Rospechat NTI  
(entry # 66790).  
ISSN 1812-2086  
Press Run: 12,000, "Intellect" Print Shop.  
© 2004, Eurasia Press, Inc. (USA)  
All Rights Reserved.

**ПОЧТОВЫЙ АДРЕС**

125009, Москва, ул. Коптевская, д. 67/1 офисы 111, 214.  
Тел./факс: +7 (495) 620-3647 / 620-3648.  
Журнал «Нефть и газ Евразия Манфли» издается в Москве  
«Евразия Пресс, Инк.» (США) и зарегистрирован Министер-  
ством РФ по делам печати, телерадиовещания и средств  
массовых коммуникаций. Регистрационный номер 77-16277.  
Журнал распространяется по подписке, а также на конферен-  
циях и крупнейших международных мероприятиях нефтяной  
отрасли. Подписку на НГЕ можно оформить через дополнение  
№ 2 к каталогу «Газеты, Журналы» «Роспечати»  
(№ 45834), каталог «Почта России» (№ 12632), каталог «Роспе-  
чати» (№ 84552), каталог НТИ «Роспечати»  
(№ 66790).  
Тираж: 12 000 экз.  
Отпечатано в типографии «Интеллект»  
ISSN 1812-2086  
© 2004, «Евразия Пресс, Инк.» (США)  
Все права защищены.